

中大法文系國際交換生：大學部系內初選應繳資料撰寫辦法

A. 說明：

1. **分類辦法：**國立中央大學法文系（以下簡稱本系）國際交換生詳如「國立中央大學法文系國際交換生甄選與輔導辦法」所定，依其修業性質及交換學校地點分為「法語類」、「專長類」及「其他類」。
2. **應繳資料：**
 - 「法語類」：「系內初選志願表」(Choix des universités par ordre de préférence)、
「自傳」(即學習生涯簡介)、歷年成績單、語言檢定(英文或志願校接受的外語類別，英文需兩年內)。
 - 「專長類」：「系內初選志願表」(Choix des universités par ordre de préférence)、
「學習計畫書」(Motivation et projet d'études)及歷年成績單、語言檢定(英文或志願校接受的外語類別，英文需兩年內)。
 - 「其他類」：「系內初選志願表」(Choix des universités par ordre de préférence)、
「學習計畫書」(Motivation et projet d'études)、歷年成績單、語言檢定(英文或志願校接受的外語類別，英文需兩年內)。

B. 撰文基本原則：

1. **資料整合與命名／nom des documents du dossier：**
 - a. 檔案命名：學號+類別+中文姓名，如 115103099 專長類兩果
 - b. 所有文件應分別以**法文與中文**撰寫**兩種版本**（兩者內容可個別發揮，但勿兩語夾纏），書寫各以**二到三頁**為宜，需以**電腦打字**撰寫，以 **pdf** 形式電子檔繳交。文件順序：先中文再法文，最後連同掃描檔附件一起合併。
 - c. 不須另作封面
 - d. 中文與法文資料兩者的內容要求略有不同，可做不同程度的發揮。法文正確與否並非評量重點，但應力求達意。參考一至若干預定前往就讀校系的相關網頁，據以發揮。
2. **資料文件／Documents du dossier：**
 - a. 「法語類」：共需繳交四份資料，系內初選志願表 (Choix des universités par ordre de préférence，請自行至系網下載填寫)、「自傳」和交換規劃 (即學習生涯簡介)、歷年成績單、語言檢定(英文或志願校接受的外語類別，英文需兩年內)。
「專長類」：共需繳交四份資料，系內初選志願表 (Choix des universités par ordre de préférence，請自行至系網下載填寫)、「學習計畫書」 (Motivation et projet d'études) 及、歷年成績單、語言檢定(英文或志願校接受的外語類別，英文需兩年內)。
「其他類」：共需繳交四份資料，系內初選志願表 (Choix des universités par ordre de préférence，請自行至系網下載填寫)、「學習計畫書」

(Motivation et projet d'études)、歷年成績單、語言檢定(英文或志願校接受的外語類別，英文需兩年內)。

- b. Le dossier est constitué de 4 documents pour le programme « langue » (*Choix des universités par ordre de préférence, Présentation de mes études à l'université, liste des notes, certification de langue*) et de 4 documents pour les programmes « spécialisation » et « autre » (*Choix des universités par ordre de préférence, Motivation et projet d'études, liste des notes, certification de langue*).

C. 文件種類與順序補充說明：

1. 文件一（一頁）：國際交換生系內初選志願表／Premier document (1 page) Choix des universités par ordre de préférence：

- a. 依照「系內初選志願表」前置說明填寫，分別與中文及法文等兩大檔案合併，當作兩者各自的首頁。
- b. 本階段所繳資料勿另做封面。

2. 文件二（一至二頁）／Deuxième document (1 à 2 pages)：

法語類／Programme « langue »：自傳（即學習生涯簡介）／Présentation de mes études à l'université：

- a. 以法文系的就讀經驗為主要內容，可適度加入就讀本系的緣由、對於相關知識及文化的見解、個人生涯規劃等等。審查重點在於了解申請者對既有的學習經驗有無省思或建設性看法，以及對交換的期待與規劃。
- b. Parlez de votre expérience à l'université, dans les cours et en dehors des cours. Présentez votre expérience en tant qu'étudiant (difficultés rencontrées dans l'apprentissage du français et manières de les résoudre, principaux points d'intérêts dans vos études, activités extracurriculaires contribuant à améliorer la qualité de votre apprentissage, etc). Nous ne voulons pas du tout juger votre expérience. Ce que nous voulons voir, c'est votre capacité à donner des exemples concrets montrant que vous savez porter un regard critique sur vous-même et à intégrer votre expérience dans une réflexion personnelle, originale et constructive. Présenter intelligemment des difficultés vaut mieux que de mal présenter des succès.

專長類、其他類／Programme « spécialisation » et programme « autre »、： 學習計畫書／« Motivation et projet d'études »：

- a. 切忌籠統空洞，應事先上網適度瞭解有意就讀院校的相關課程，擇要納入學習計劃之中，進行合理規劃與明確陳述。「專長類」另應參考本系「外修申請書」，注明已經開始修讀的相關課程（或者已有的規劃），以便在面

試時據此提出具體解釋或回答。

- b.** Expliquez pourquoi vous espérez participer à un de nos programmes d'échange (que voulez-vous étudier et pourquoi ? Comment pensez-vous organiser vos études à l'étranger ? Quels sont vos objectifs concrets ? etc.). Souvenez-vous que vous pouvez être interrogés plus en profondeur sur vos motivations pendant l'entretien ; n'exagérez donc pas la liste et le niveau de vos motivations. Montrez-nous plutôt que vous êtes conscients de vos motivations réelles et que vous savez en parler de manière constructive.